

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 37 (1978)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt

R. DE DARDEL: <i>Les études romanes en Suisse (1945–1976)</i>	1
J. WÜEST: <i>Bemerkungen zu einigen Definitionen der Sprache</i>	105
G. HILTY: <i>Les Serments de Strasbourg et la Séquence de Sainte Eulalie</i>	126
H. NORDAHL: <i>La détermination bi-adverbiale du SV en ancien français</i>	151
G. LÜDI: <i>Die Alternanz zwischen Dativ und Akkusativ bei «prier», «supplier», «requerir» im 15. und 16. Jahrhundert</i>	160
Z. MARZYS: <i>De la scripta au patois littéraire: à propos de la langue des textes francoprovençaux antérieurs au XIX^e siècle</i>	193
F. CORRIENTE: <i>Los fonemas /p/, /č/ y /g/ en árabe hispánico</i>	214
 Besprechungen	 219
Kurzanzeigen	333
Diskussion	382
Nachrichten	387
Indices	400

Besprochene und angezeigte Werke

NOTBURGA BÄCKER: <i>Probleme des inneren Lehnguts: dargestellt an den Anglizismen der französischen Sportsprache</i> (J. Felixberger)	358
K. BALDINGER, avec la collaboration de J.-D. GENDRON et G. STRAKA: <i>Dictionnaire étymologique de l'ancien français (DEAF)</i> (C. Th. Gossen)	278
P. BEHNSTEDT: <i>Viens-tu? Est-ce que tu viens? Tu viens? Formen und Strukturen des direkten Fragesatzes im Französischen</i> (B. Butz)	314
CH. L. VAN DEN BERGHE: <i>La phonostylistique du français</i> (J. Wüest)	306
CLAIRE BLANCHE-BENVENISTE: <i>Recherches en vue d'une théorie de la grammaire française. Essai d'application à la syntaxe des pronoms</i> (J. Wüest)	309
J.-C. BOUVIER: <i>Les parlers provençaux de la Drôme. Etude de géographie phonétique</i> (J. Wüest)	271
P. BOYD-BOWMAN: <i>Léxico hispanoamericano del siglo XVI</i> (G. Colón).	372
G. COLÓN: <i>El léxico catalán en la Rumania</i> (R. Sugranyes de Franch)	363
G. COQUILLART: <i>Œuvres, suivies d'œuvres attribuées à l'auteur. Edition critique avec introduction, notes et glossaire</i> par M.J. FREEMAN (Y. Giraud)	348
J. COROMINAS: <i>Tópica Hespérica. Estudios sobre los antiguos dialectos, el substrato y la toponimia romances</i> (Eva Salomonski)	320

J. G. CUMMINS: <i>El habla de Coria y sus cercanías</i> (L. López Molina)	374
L. GARCÍAN DANTISCO: <i>Galateo español</i> . Estudio preliminar, edición, notas y glosario por MARGHERITA MORREALE (Gret Schib)	370
FERNANDO DEL PULGAR: <i>Claros varones de Castilla</i> . A critical edition with introduction and notes by R. B. TATE (Gret Schib)	369
B. FRANOLIĆ: <i>L'influence de la langue française en Croatie d'après les mots empruntés. Aspect socio-historique</i> (Pia Strähl)	354
J. FRAPPIER: <i>Histoire, mythes et symboles. Etudes de littérature française</i> (W. Helmich)	346
A. GALMÉS DE FUENTES: <i>El «Libro de las batallas», Narraciones épico-caballerescas</i> (M. P. A. M. Kerkhof)	371
W. K. GRAFSCHAFT: <i>Die Onomasiologie von 'sterben' im Französischen</i> (Louise Gnädinger)	303
M. GREVISSE: <i>Le Bon Usage, Grammaire française avec des remarques sur la langue française d'aujourd'hui</i> (H. Glättli)	358
R. A. HALL, JR.: <i>Comparative Romance Grammar, vol. II: Proto-Romance Phonology</i> (R. de Dardel)	232
R. HALLIG: <i>Spracherlebnis und Sprachforschung. Aufsätze zur romanischen Philologie</i> , herausgegeben von H. P. SCHWAKE (W. Müller)	243
<i>Introduction aux Dictionnaires les plus importants pour l'histoire du français. Recueil d'études publié sous la direction de K. BALDINGER</i> (Y. Giraud)	344
MONIKA KIRCHMEIER: <i>Entlehnung und Lehnwortgebrauch. Untersucht am französischen Einfluß auf die württembergischen Mundarten und am württembergischen Einfluß auf die Sprache im Pays de Montbéliard</i> (J. Felixberger)	356
H. G. KLEIN: <i>Tempus, Aspekt, Aktionsart</i> (J. Scheidegger)	360
KRISTIAN VON TROYES: <i>Yvain (Der Löwenritter)</i> nach W. FOERSTERS letzter Ausgabe in Auswahl bearbeitet und mit Einleitung und Glossar versehen von R. BAEHR (Marie-Claire Gérard-Zai)	345
H. KRÖLL: <i>Die Ortsadverbien im Portugiesischen, unter besonderer Berücksichtigung ihrer Verwendung in der modernen Umgangssprache</i> (R. Eberenz)	380
CHRISTIANE LEUBE-FEY: <i>Bild und Funktion der «dompna» in der Lyrik der Troubadours</i> (U. Gschwind)	342
<i>Libro de Apolonio</i> . Estudios, ediciones, concordancias de M. ALVAR (G. Colón)	366
A. DE MANDACH: <i>Naissance et développement de la chanson de geste en Europe: III. Chanson d'Aspremont, A. Les cours d'Agoland et de Charlemagne</i> (R. Specht)	292
R. MARTIN: <i>Inférence, antonymie et paraphrase. Eléments pour une théorie sémantique</i> (J. Wüest)	224
G. MASETTI: <i>Vocabolario dei dialetti di Sarzana, Fosdinovo, Castelnuovo Magra</i> (O. Lurati)	339

J. MILLÁN URDIALES: <i>El habla de Villacidayo</i> (A. von Brunn)	373
<i>Modèles logiques et niveaux d'analyse linguistique</i> . Colloque organisé par le Centre d'analyse syntaxique de l'Université de Metz (7-9 novembre 1974). Actes p. p. J. DAVID et R. MARTIN (J. Wüest)	219
H. PAULUS: <i>Die französische Zeitungsannoncen</i> . Synchronische und diachronische Syntax der «petites annonces» 1819-1973 (A. M. Kristol)	361
G. B. PELLEGRINI: <i>Saggi di linguistica italiana. Storia, struttura, società</i> (Suzanne Mühlemann)	337
G. S. A. PERISSINOTTO: <i>Fonología del español hablado en la ciudad de México. Ensayo de un método sociolingüístico</i> (N. Cartagena)	327
W. PÖTTERS, ANNEGRET ALSDORF-BOLLÉE: <i>Sprachwissenschaftlicher Grundkurs für Studienanfänger: Französisch</i> . Materialien zur Einführung in die französische Sprachwissenschaft. 2. verbesserte und um ein Sachregister erweiterte Auflage (C. Th. Gossen)	228
<i>Problemes de llengua i literatura catalanes. Actes del II Col·loqui Internacional sobre el Català</i> (Gret Schib)	365
G. RAYNAUD DE LAGE: <i>Les premiers Romans français et autres études littéraires et linguistiques</i> (Marie-Claire Gérard-Zai)	345
P. RICKARD: <i>Chrestomathie de la langue française au quinzième siècle</i> (R. Specht)	350
D. RIEGER: <i>Gattungen und Gattungsbezeichnungen der Trobadorlyrik. Untersuchungen zum altprovenzalischen Sirventes</i> (M.-R. Jung)	266
B. L. ROCHET: <i>The Formation and Evolution of the French Nasal Vowels</i> (J. Wüest)	274
G. ROHLFS: <i>Rätoromanisch. Die Sonderstellung des Rätoromanischen zwischen Italienisch und Französisch</i> . Eine kulturgeschichtliche und linguistische Einführung (H.-R. Nüesch)	256
G. ROJO: <i>Perífrasis verbales en el gallego actual</i> (W. Börner)	376
A. SANTAMARINA: <i>El verbo gallego. Estudio basado en el habla del Valle del Suarna</i> (W. Börner)	376
D. ÍÑIGO LÓPEZ DE MENDOZA, MARQUÉS DE SANTILLANA: <i>La comedieta de Ponza</i> . Edición crítica, introducción y notas de M. P. A. M. KERKHOF (M. Metzeltin)	367
MARIA JOSÉ DE MOURA SANTOS: <i>Os falares fronteiriços de Tras-os-Montes</i> (M. Metzeltin)	378
R. SCHROTH: <i>Eine altfranzösische Übersetzung der consolatio philosophiae des Boethius (Handschrift Troyes Nr. 898), Edition und Kommentar</i> (H. Haselbach)	296
L. SPITZER: <i>Studi italiani</i> , a cura di C. SCARPATI (A. Stäuble)	335
E. STENGEL: <i>Chronologisches Verzeichnis französischer Grammatiken vom Ende des 14. bis zum Ausgange des 18. Jahrhunderts</i> nebst Angabe der bisher ermittelten Fundorte derselben. Neu herausgegeben mit einem Anhang von H.-J. NIEDEREHE (J. Wüest)	352

<i>Studies in Honor of Mario A. Pei</i> , edited by J. FISHER and P. A. GAENG (Marie-Claire Gérard-Zai)	333
T. TELMON: <i>Microsistemi linguistici in contatto in Val di Susa: l'articolo determinativo</i> (A. M. Kristol).	262
<i>The Song of Songs, A Twelfth-Century French Version</i> , ed. from Ms. 173 of the Bibliothèque Municipale of Le Mans by C. E. PICKFORD (K. Baldinger) . .	283
<i>Travaux de linguistique et de littérature</i> publiés par le Centre de philologie et de littératures romanes de l'Université de Strasbourg (P. Wunderli)	235
B. K. WELTI: <i>Der Bewegungs- und Richtungs Ausdruck in der italienischen und französischen Gegenwartssprache</i> (St. Ettinger)	341
S. WIDŁAK: <i>Alcuni aspetti strutturali del funzionamento dell'eufemismo. Antonimia, sinonimia, omonimia e polisemia</i> (Christine Kopp).	334
P. ZUMTHOR: <i>Langue, texte, énigme</i> (A. Faudemay)	248

Mitarbeiter des 37. Bandes

K. Baldinger	283	M. P. A. M. Kerkhof	371
W. Börner	376	Christine Kopp	334
G. Bonfante	386	A. M. Kristol	262, 361
A. von Brunn	373	L. López Molina	374
B. Butz	314	G. Lüdi	160
N. Cartagena	327	O. Lurati	339
G. Colón	366, 372	Z. Marzys	193
F. Corriente	214	M. Metzeltin	367, 378
R. de Dardel	I, 232	Suzanne Mühlemann	337
R. Eberenz	380	W. Müller	243
St. Ettinger	341	H. Nordahl	151
A. Faudemay	248	H.-R. Nüesch	256
J. Felixberger	356, 358	Eva Salomonski	320
Marie-Claire Gérard-Zai	333, 345, 345	J. Scheidegger	360
Y. Giraud	344, 348	Gret Schib	365, 369, 370
H. Glättli	358	Ch. Schmitt	382
Louise Gnädinger	303	R. Specht	292, 350
C. Th. Gossen	228, 278	A. Stäuble	335
U. Gschwind	342	Pia Strähl	354
H. Haselbach	296	R. Sugranyes de Franch	363
W. Helmich	346	J. Wüest	105, 219, 224, 271
G. Hilty	126		274, 306, 309, 352, 384
M.-R. Jung	266	P. Wunderli	235
J.-P. Kent	386		